

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 626

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO. LONDON.

VOL. 13—No. 626

LONDON, OCTOBER 21, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (12 issues, post free) ..	3/6
	6 Months (24 issues, post free) ..	6/6
SWITZERLAND	3 Months (12 issues, post free) ..	12/-
	6 Months (24 issues, post free) ..	24/-

(Swiss subscriptions may be paid into Postoffice-Konto Basle V 5718).

HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

SWISS DELEGATES TO THE WORLD POST CONGRESS.

The Federal Council has appointed the following delegates, to take part at the 10th World Post Congress, which will take place at Cairo in February 1934: Dr. Furrer, General-Manager of the Post-Telegraph and Telephone Administration, Dr. J. Buser and M. Louis Roulet of the same administration.

GERMANY AND THE LEAGUE OF NATIONS.

The news, that Germany has decided to relinquish membership of the League of Nations, has been received with calm, comments in the Swiss Press are very guarded, almost the entire Press advocates a policy of prudence.

DIPLOMATIC VISIT AT THE FEDERAL PALAIS.

M. Schulthess, President of the Swiss Confederation and M. Motta, Foreign Minister, have received the newly appointed Ecuador Minister, M. Calumbide in special audience.

SWISS VISIT TO B.B.C.

The Swiss flag, flew over Broadcasting House last Tuesday in honour of the visit of a deputation of high officials of the Swiss Broadcasting Company headed by M. Baud.

The deputation inspected Broadcasting House and had consultations with Sir John Reith, the Director-General and other officials.

NAZI ATTACKS ON SWISS.

The German public has at last been informed that Nazi Brown Shirts have been punished for assaulting a Swiss subject. The notification issued by official Prussian Press Bureau is as follows: "Four Storm Troop men who took part in the excesses against the Swiss subject Ruegg have now been discovered. By orders of the secret State police, in agreement with Group-Leader Ernst of the Berlin - Brandenburg Storm Troop Group, they have been arrested and sent to the concentration camp at Oranienburg."

HEAVY SNOW FALL IN SWITZERLAND.

Heavy snow falls throughout the alpine regions in Switzerland are reported.

SWISS FEDERAL RAILWAY BONDS.

Bonds numbering 7,500 of 1,000f. each of the Swiss Federal Railways Three-and-a-Half Per Cent. loan of 1899-1902, series A-K, have been drawn in Switzerland for repayment at par on December 31 next.

LOCAL.

ZURICH.

The directors of the Oerlikon Ltd. propose to the meeting of shareholders, which will take place early next month, to distribute a dividend of 4 per cent. (Previous year 5%).

Dr. Kaarl Moosberger, a lawyer with a large practice, has been arrested for embezzling various amounts, totalling 100,000f. belonging to the Zurich Branch of the Swiss Red Cross.

Dr. E. Buomberger (Christian Socialist) has been elected town councillor by 22,669 votes, his opponent, M. O. Brunner (communist) polled 4,974 votes.

A female panther at the Zoological Gardens has escaped from its cage, and although an extensive search has been made, no trace of the fugitive has been found.

M. Robert Erskine, British General Consul at Zurich, has died at the age of 59. M. Erskine occupied his post since 1930.

BERNE.

Dr. H. Lüdemann, a former Professor of Theology at the University in Berne, has died at the age of 91.

GENEVA.

M. Léon Nicole, the socialist deputy and municipal councillor, who was tried last May and condemned to 6 months imprisonment for complicity in the November riots in Geneva, has been discharged from the prison of St. Antoine.

M. André Naville, Professor of Zoology at the University of Geneva, has accepted the post of Professor at the University of Stamboul, offered to him by the Turkish Government.

The death occurred recently of M. G. Dunant, of Messrs. Pictet et Cie, bankers at Geneva. (M. Dunant was in 1909 President of the City Swiss Club).

AARGAU.

The Bally Shoe Factory at Frick, which closed its doors some time ago, owing to lack of orders, has re-opened again.

LAUSANNE.

The "Ecole normale" at Lausanne has celebrated last Friday its 100th anniversary.

GRISONS.

Colonel Eduard von Tscharnner, one of the leading personalities in the canton of Grisons, has died at his seat "Burg Ortenstein."

VALAIS.

Mme. Catharina Schmid-Schinner, from Mühlbach has celebrated on the 11th inst. her 100th birthday anniversary.

FOOTBALL.

15th October, 1933.

"Bombernresultate" in the

NATIONAL LEAGUE.

Grasshoppers	5	Young Boys	2
Young Fellows	1	Chaux-de-Fonds	4
Nordstern	2	Locarno	2
Concordia	1	Servette	8
Bern	5	Zurich	1
Lugano	1	Blue Stars	1
Urania	6	Basel	5
Biel	6	Lausanne	3

Just fancy, an average of 6.625 goals in the above 8 games. Biel and Lugano are now the only clubs unbeaten. Biel goes to the top of the table with 8 points, followed by Bern, Lugano, Basel, Chaux-de-Fonds and Young Boys, the whole bunch having seven points each; Grasshoppers are seventh, 6 points, and at the tail we have Locarno, Concordia and Zurich with 2 points from 5 games; worse than Chelsea!

FIRST LEAGUE.

Racing	5	Fribourg	1
Solothurn	2	Bözingen	2
Etoile Ch. d. F.	2	Grenchen	2
Carouge	1	Monthey	0
Kreuzlingen	4	Aarau	2
Bellinzona	6	Seebach	0
St. Gallen	3	Winterthur	1

and on the 24th September

Etoile Ch. d. F.3 Monthey

Undisputed leader in Group West is Etoile Ch. de F. with 5 points from three games, the only unbeaten club in this group.

In Group East the running is much keener, Bellinzona, St. Gallen and Kreuzlingen heading the table with 6 points each from 4 games; the latter two are as yet undefeated. At the other end we find Aarau with 1 point only from 3 matches and Seebach ditto for one match less. Hardly good enough! It would really be a pity if Aarau imitated Old Boys in sinking in successive seasons from the National to the Second League. Luckily there is a long way to go yet, but their start in the lower sphere is far from auspicious.

M.G.

CITY SWISS CLUB.

PLEASE RESERVE

FRIDAY, NOVEMBER 24th

for the
ANNUAL BANQUET AND BALL

at the
Grosvenor House, Park Lane, W.1.

LE ROLE DE LA SUISSE DANS L'ECONOMIE ET DANS LA POLITIQUE EUROPEENNES

par M. SCHULTHESS

Président de la Confédération helvétique.

I

Depuis une année, la crise qui vient du dehors et pèse sur nous n'a pas diminué d'acuité. On entend souvent dire qu'en cette période troublée, le peuple réclame une direction ferme et que celle-ci fait défaut chez nous.

Trois grands problèmes sont au premier plan de nos préoccupations. Pour les résoudre, il faut que nous concentrions tous nos efforts. Il s'agit de rétablir l'équilibre des finances de la Confédération et des chemins de fer fédéraux, de soutenir et de sauvegarder notre vie économique et enfin de conserver nos particularités suisses: l'union et la cohésion dans notre pays.

L'équilibre Financier.

La situation financière de la Confédération et des chemins de fer fédéraux est sérieuse. Les comptes nous font voir le gouffre béant des déficits. Ce serait une erreur de recourir à l'emprunt pour les couvrir. Une telle politique ébranlerait le crédit du pays et grèverait par trop l'avenir. Pour qu'un Etat soit viable, il faut qu'il ait des finances saines. A la longue, les grands déficits conduisent inévitablement à la ruine.

Les mesures à prendre pour opérer le redressement indispensable apparaissent tout naturellement à l'esprit. D'abord, une stricte économie s'impose partout, dans les petites comme dans les grandes choses. Toutes les dépenses qui ne sont pas absolument nécessaires doivent être évitées. Si regrettable que ce soit, bien des œuvres dignes d'intérêt ne pourront plus être soutenues. Il faudra user de la plus rigoureuse prudence chaque fois qu'il s'agira d'engager de nouvelles dépenses. Ne nous le dissimulons pas: l'application de ces mesures d'économie sera difficile et se heurtera à de fortes résistances, car, dans bien des cas, elle lésiera des intérêts légitimes. La compression des dépenses n'aura cependant pas le résultat que beaucoup en attendent; en effet, la Confédération n'a pas dilapidé son argent, mais elle l'a employé à des fins utiles. Les coupes sombres ne sont pas aussi faciles à opérer que d'aucuns pourraient le croire.

Les mesures d'économie ne seront pas suffisantes à elles seules pour rétablir l'équilibre. La Confédération devra, en outre, faire appel à l'esprit de sacrifice des citoyens; il est indispensable qu'elle crée, à titre temporaire, des recettes nouvelles, en imposant la consommation et le revenu. Les recettes tirées de l'imposition du tabac et de l'alcool devront être distraites provisoirement de leur destination constitutionnelle et affectées au budget ordinaire de la Confédération. Les économies et les impôts nouveaux font l'objet d'un programme d'ensemble dont la réalisation exigerait, si l'on voulait suivre la voie ordinaire, une révision de la Constitution et l'adoption de différentes lois. Mais aujourd'hui, la Confédération se trouve dans un état de nécessité. Il faut agir rapidement; l'indispensable compression des dépenses et les recettes nouvelles ne sauraient être abandonnées aux hasards de plusieurs votes populaires, car il y va du bien et du crédit de notre pays. Lorsqu'il s'agit de protéger et de sauvegarder l'essence même de notre démocratie, il faut savoir s'écarter provisoirement des formes dont elle exige le respect en temps normal. Espérons qu'un accord général interviendra sur cet important problème, et qu'il sera possible de prendre simultanément toutes les mesures que les intérêts vitaux de la Confédération commandent impérieusement.

L'équilibre Economique.

Les mesures d'ordre financier que prendra la Confédération en vue d'opérer le redressement nécessaire seraient insuffisantes et ne pourraient être pleinement efficaces s'il y avait rupture permanente de l'équilibre entre les recettes et les dépenses de notre économie nationale dans ses relations avec l'étranger.

Il s'est évanoui, le rêve de ceux qui s'imaginaient pouvoir vaincre la crise universelle par de grandes conférences internationales et rétablir ainsi l'échange normal des marchandises. L'issue de la conférence de Londres n'a surpris personne; elle était à prévoir dès le moment où la stabilisation des deux principales monnaies apparaît irréalisable.